

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
N° 203			
Session de 1932-1933	SEANCE	VERGADERING	Zittingsjaar 1932-1933
	du 18 octobre 1933	van 18 October 1933	

PROJET DE LOI

modifiant les articles 1 et 2 de la loi du 6 mars 1818 « concernant les peines à infliger pour des contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les règlements des autorités provinciales ou communales », et l'article 2 de la loi du 1^{er} mai 1849 « sur les tribunaux de police simple et correctionnelle ».

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Aux termes de l'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1818, « les infractions aux dispositions arrêtées par les mesures » générales ou règlements d'administration intérieure de » l'Etat, mentionnés dans l'article 73 de la loi fondamentale (1), à l'égard desquelles les lois n'ont point déterminé ou ne détermineront pas dans la suite des peines » particulières, seront punies par les tribunaux d'une » amende qui ne pourra excéder cent florins ni être moindre de dix florins, ou d'un emprisonnement d'un jour » au moins et de quatorze jours au plus, ou enfin d'une » amende et d'un emprisonnement réunis, mais qui ne » pourront respectivement excéder le maximum qui vient » d'être indiqué ».

Bien qu'il rappelle énonciativement les mesures générales ou règlements « mentionnés à l'article 73 de la loi fondamentale » des Pays-Bas, abrogée par la Constitution belge, l'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1818 s'applique aux règlements d'administration publique portés en vertu de l'article 67 de la Constitution. (Thonissen. *La Constitution belge annotée*, n° 292; Cassation belge du 6 février 1834, *Pasicrisie*, p. 217.) Et les peines qu'il prévoit sont prononcées par les tribunaux alors même que le règlement

WETSONTWERP

tot wijziging van de artikelen 1 en 2 der wet van 6 Maart 1818 « omtrent de straffen tegen de overtreders van algemeene verordeningen uit te spreken of bij provinciale of plaatselijke reglementen vast te stellen » en van artikel 2 van de wet van 1 Mei 1849 « betreffende de rechtbanken van eenvoudige en correctionele politie ».

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Luidens artikel 1 der wet van 6 Maart 1818 « zullen de » overtredingen tegen de bepalingen, vastgesteld bij de » algemeene maatregelen of reglementen van inwendig bestuur van den Staat, bij artikel 73 der grondwet vermeld (1), op welke geene straffen bij de wetten zijn of » zullen worden vastgesteld, door de rechtbanken... worden gestraft met eene boete van ten minste tien en ten » hoogste honderd guldens, of eene gevangenis van ten » minste een en ten hoogste veertien dagen, of met boete » en gevangenis te zamen, mits binnen de evengenoemde » beperkingen respectievelijk begrepen zijnde ».

Ofschoon artikel 1 der wet van 6 Maart 1818 bij wijze van verklaring verwijst naar de algemeene maatregelen of reglementen « vermeld bij artikel 73 van de grondwet » der Nederlanden, die door de Belgische Grondwet werd afgeschaft, is het van toepassing op de verordeningen van openbaar bestuur uitgevaardigd krachtens artikel 67 der Grondwet. (Thonissen. *La Constitution belge annotée*, n° 292; Cassation belge, 6 Februari 1834, *Pasicrisie*, blz. 217.) En de door dat artikel voorziene straffen worden

(1) Loi fondamentale du 24 août 1815, article 73 : « Le Roi » soumet à la délibération du conseil d'Etat les propositions » qu'il fait aux Etats généraux et celles qui lui sont faites » par eux, ainsi que toutes les mesures générales d'administration intérieure du royaume ».

(1) Grondwet van 24 Augustus 1815, artikel 73 : « De Koning brengt ter overweging bij den raad van State » alle voorstellen door hem aan de Staten-Generaal te doen, » of door dezen aan hem gedaan, als alle algemeene maatregelen van inwendig bestuur van den Staat ».

serait muet à cet égard. (Haus. *Droit pénal belge*, tome I, n° 129.)

La peine établie par cette loi du régime hollandais n'est plus en harmonie avec le système général de nos lois pénales. Elle a à la fois le caractère de la peine correctionnelle et de la peine de police : peine correctionnelle en tant qu'elle atteint ou dépasse 8 jours d'emprisonnement ou 26 francs d'amende (art. 25 et 38 du Code pénal); peine de police en tant qu'elle descend au-dessous (art. 28 et 38 du même Code).

Le présent projet modifie à cet égard l'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1818. La peine prévue par la disposition nouvelle ne dépassera pas le maximum de celle portée par la loi de 1818. Mais, — sauf application de circonstances atténuantes, qui, en vertu de l'alinéa 2 de la disposition nouvelle, permettront au juge de ne prononcer qu'une peine de police, — elle ne descend pas au-dessous des peines correctionnelles.

Le champ d'application de la disposition ainsi modifiée restant celui de l'article actuel, les peines qu'elle prévoit sanctionneront notamment — pour autant qu'aucune loi n'indique d'autres peines —, les infractions aux arrêtés royaux édictés pour le maintien de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité publique, en vertu du pouvoir général de réglementation que le Roi tient en cette matière du décret du 22 décembre 1789-janvier 1790 (Cassation belge, le 16 janvier 1922, *Pasicrisie*, p. 132).

Ces peines doivent logiquement s'appliquer aussi — et le projet prévient toute controverse à cet égard — aux infractions aux arrêtés que les gouverneurs et commissaires d'arrondissement édicteraient en vertu des articles 128 et 139 de la loi provinciale, pour le maintien de la tranquillité et du bon ordre, la loi n'ayant pas établi des peines particulières pour les infractions à ces règlements, et les autorités provinciales dont il s'agit agissant par délégation du Roi lorsqu'elles prennent, dans leur ressort, des dispositions pour le maintien du bon ordre.

Le projet prévoit, en son article 1^{er}, le mode de publication des arrêtés dont il s'agit et le moment où ils deviennent obligatoires.

Il importe de remarquer que l'article 1^{er}, 5°, de la loi du 1^{er} mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle, portant que les juges de paix connaissent des infractions aux règlements provinciaux, ne s'applique pas aux infractions aux arrêtés des gouverneurs et commissaires dont il s'agit ici. Le tribunal correctionnel sera saisi des infractions à ces arrêtés, si elles n'ont été contraventionnalisées par la chambre du conseil; il pourra, en cas de circonstances atténuantes, prononcer une peine de police.

L'article 2 du projet est une conséquence des dispositions de l'article 1^{er} : les tribunaux de police connaissent de certaines infractions réprimées par l'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1818, par exemple des infractions à la réglemen-

door de rechtbanken uitgesproken zelfs indien de verordening hieromtrent geen bepaling zou bevatten. (Haus. *Droit pénal belge*, 1^{er} boekd., n° 129.)

De straf welke die wet uit het Hollandsche tijdvak voorzagt, past niet meer bij het algemeen stelsel van onze strafwetten. Zij is een correctioneele straf en tevens een politiestraf : een correctioneele straf waar zij 8 dagen gevangenisstraf of 26 frank geldboete bereikt of overschrijdt (artt. 25 en 38 van het Wetboek van Strafrecht); een politiestraf waar zij minder bedraagt (artt. 28 en 38 van hetzelfde wetboek).

In verband daarmee wordt artikel 1 der wet van 6 Maart 1818 door het hierbijgaande wetsontwerp gewijzigd. De door de nieuwe bepaling voorziene straf zal het maximum van de door de wet van 1818 gestelde straf niet overschrijden. Maar — behoudens toepassing van verzachtende omstandigheden die, op grond van de 2^e alinea van de nieuwe bepaling, den rechter zullen in de gelegenheid stellen slechts een politiestraf uit te spreken —, daalt zij niet beneden de correctioneele straffen.

Daar het toepassingsgebied van de aldus gewijzigde bepaling hetzelfde zal blijven als datgene van het huidige artikel, zullen de door die bepaling voorziene straffen inzonderheid van toepassing zijn — voor zoover door eenige wet geen andere straffen zijn voorzien — op de overtredingen van de koninklijke besluiten uitgevaardigd met het oog op het behoud van de openbare gezondheid, veiligheid en orde, krachtens de algemeene verordeningsmacht die de Koning in dezen bezit uit hoofde van de bepalingen van het decreet van 22 December 1789-Januari 1790. (Cassation belge, 16 janv. 1922, *Pasicrisie*, blz. 132.)

Die straffen moeten logischerwijze ook van toepassing zijn — en het ontwerp voorkomt hieromtrent elke mogelijke betwisting — op de overtredingen van de besluiten die de gouverneurs en de arrondissementscommissarissen, krachtens de artikelen 128 en 139 van de provinciale wet, zouden uitvaardigen voor het behoud van de rust en de orde, daar de wet geen bijzondere straffen heeft voorzien voor de overtredingen van die verordeningen, en bedoelde provinciale overheden in opdracht van den Koning optreden wanneer zij, in hun gebied, maatregelen tot handhaving van de orde nemen.

Het ontwerp bepaalt in artikel 1 de wijze van bekendmaking van bedoelde besluiten en het oogenblik waarop zij verplichtend worden.

Er dient opgemerkt dat artikel 1, 5°, van de wet van 1 Mei 1849 betreffende de rechtbanken van eenvoudige en correctioneele politie, houdende dat de vrederechters kennis nemen van de overtredingen van de provinciale reglementen, niet van toepassing is op de overtredingen van de hier bedoelde besluiten van de gouverneurs en de commissarissen. De overtredingen van die besluiten zullen worden aanhangig gemaakt bij de correctioneele rechtbank, indien zij door de raadkamer niet gecontraventionaliseerd werden; die rechtbank kan, in geval van verzachtende omstandigheden, een politiestraf uitspreken.

Artikel 2 van het ontwerp is een gevolg van de bepalingen van artikel 1 : De politierechtbanken nemen kennis van sommige overtredingen waarop door artikel 1 van de wet van 6 Maart 1818 straf gesteld werd, bij voorbeeld

lation sur les tramways concédés ou à concéder par le Gouvernement (art. 1^{er}, 3^o, de la loi du 1^{er} mai 1849, et *Répertoire pratique du droit belge*, V^o *Compétence en matière répressive*, n° 100, art. 1^{er} et 7 de la loi du 9 juillet 1875 et art. 15 de l'arrêté royal du 2 décembre 1902). Eu égard à la modification que l'article 1^{er} du projet apporte aux peines prévues par l'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1818, il est nécessaire que le tribunal de police ne soit plus, dans les cas où il aura à appliquer cette disposition, tenu à la réduction prévue par l'alinéa 1^{er} de l'article 2 de la loi du 1^{er} mai 1849. Tel est l'objet de l'article 2 du présent projet.

Le Ministre de la Justice,

P.-E. JANSON.

Le Ministre de l'Intérieur,

P. POULLET.

PROJET DE LOI

ALBERT,

Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Nos Ministres de la Justice et de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres de la Justice et de l'Intérieur sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER

Les articles 1 et 2 de la loi du 6 mars 1818, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article premier.* — Les infractions aux arrêtés royaux » à l'égard desquelles les lois n'ont point déterminé ou ne » détermineront pas des peines particulières ainsi que les » infractions aux arrêtés pris par les gouverneurs et com- » missaires d'arrondissement en vertu des articles 128 et » 139 de la loi provinciale, seront punies d'un emprison- » nement de huit jours à quatorze jours et d'une amende

van de overtreding van het reglement op de door de Regeering geconcessioneerde of in concessie te geven tramwegen (art. 1, 3^o van de wet van 1 Mei 1849, en *Répertoire pratique du droit belge*, V^o *Compétence en matière répressive*, n° 100; artt. 1 en 7 van de wet van 9 Juli 1875 en artikel 15 van het Koninklijk besluit van 2 December 1902). Met het oog op de wijziging, door artikel 1 van het ontwerp aangebracht aan de door artikel 1 van de wet van 6 Maart 1818 voorziene straffen, is het noodig dat de politierechtbank, in de gevallen waarin zij die bepaling zal moeten toepassen, niet meer gehouden weze aan de door alinea 1 van artikel 2 der wet van 1 Mei 1849 voorziene vermindering. Dit is het doel van artikel 2 van dit ontwerp.

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

P. POULLET.

WETSONTWERP

ALBERT,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onze Ministers van Justitie en van Binnenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Ministers van Justitie en van Binnenlandsche Zaken zijn belast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN

De artikelen 1 en 2 der wet van 6 Maart 1818 worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 1.* — De overtredingen tegen de koninklijke » besluiten, op welke geen bijzondere straffen bij de wetten » zijn of zullen worden vastgesteld, alsook de overtredin- » gen tegen de besluiten door de gouverneurs en de arron- » dissementscommissarissen, krachtens de artikelen 128 » en 139 van de provinciale wet genomen, worden gestraft » met gevangenisstraf van acht dagen tot veertien dagen

» de vingt-six à deux cents francs ou de l'une de ces peines
» seulement.

» L'article 85 du Code pénal est applicable à ces infrac-
» tions. »

» *Art. 2.* — Les arrêtés pris par les gouverneurs et com-
» missaires d'arrondissement en vertu des articles 128 et
» 139 de la loi provinciale sont publiés par affiche dans
» chacune des communes où ils sont applicables; ils dé-
» terminent le moment où ils deviennent obligatoires. »

ART. 2.

La disposition ci-après est ajoutée à l'article 2 de la loi du 1^{er} mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle :

» La réduction prévue à l'alinéa 1 n'est pas applicable
» aux peines établies par l'article premier de la loi con-
» cernant les peines à infliger pour les contraventions aux
» mesures générales d'administration intérieure, ainsi que
» les peines qui pourront être statuées par les règlements
» des autorités provinciales ou communales. »

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 1933.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

P.-E. JANSON.

Le Ministre de l'Intérieur,

P. POULLET.

» en met geldboete van zes en twintig tot tweehonderd
» frank of met een van die straffen alleen.

» Artikel 85 van het Wetboek van Strafrecht is op die
» overtredingen van toepassing. »

» *Art. 2.* — De besluiten door de gouverneurs en arron-
» dissementscommissarissen, krachtens de artikelen 128
» en 139 van de provinciale wet, genomen, worden door
» aanplakking bekendgemaakt in elke gemeente waar zij
» van toepassing zijn; zij stellen den datum vast waarop
» zij verplichtend worden. »

ART. 2.

De volgende bepaling wordt toegevoegd aan artikel 2 van de wet van 1 Mei 1849 betreffende de rechtbanken van eenvoudige en correctionele politie :

» De in alinea 1 voorziene vermindering is niet van toe-
» passing op de straffen gesteld door artikel 1 van de
» wet omtrent de straffen tegen de overtreders van algc-
» meene verordeningen uit te spreken of bij provinciale of
» plaatselijke reglementen vast te stellen. »

Gegeven te Brussel, den 17^{en} October 1933.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

P. POULLET.

SESSION DE 1933-1934.	I		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 203 (1932-1933). Rapport, N° 90.	Séance du 21 mars 1934.	Vergadering van 21 Maart 1934.	Ontwerp, Nr 203 (1932-1933). Verslag, Nr 90.

PROJET DE LOI modifiant les articles 1 et 2 de la loi du 6 mars 1818 "concernant les peines à infliger pour des contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les règlements des autorités provinciales ou communales", et l'article 2 de la loi du 1er mai 1849 "sur les tribunaux de police simple et correctionnelle".

AMENDEMENT présenté par M. BAELE.

ARTICLE PREMIER.

APRES LES MOTS :

"...en vertu des articles 128 et 139 de la loi provinciale"

AJOUTER :

.... et aux règlements et ordonnances faits par les bourgmestres en vertu de l'article 94 de la loi communale.

WETSONTWERP tot wijziging van de artikelen 1 en 2 der wet van 6 Maart 1818 "omtrent de straffen tegen de overtreders van algemeene verordeningen uit te spreken of bij provinciale of plaatselijke reglementen vast te stellen" en van artikel 2 van de wet van 1 Mei 1849 "betreffende de rechtbanken van eenvoudige en correctioneele politie".

AMENDEMENT door den heer BAELE ingediend.

EERSTE ARTIKEL.

NA DE WOORDEN :

"...krachtens de artikelen 128 en 139 van de provinciale wet"

BIJVOEGEN :

.... of door de burgemeesters, krachtens artikel 94 van de gemeentewet.

Paul BAELE.